

Technische Informationen = Informations technique = Technical information

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le
paysage**

Band (Jahr): **17 (1978)**

Heft 4: **Zürich = Zurich = Zurich**

PDF erstellt am: **16.07.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Die Kompostierungsanlage des Gartenbauamtes der Stadt Zürich

Seit 1973 verfügt das Gartenbauamt der Stadt Zürich über ein eigenes Kompostierungswerk, in dem aus sämtlichem Abraum städtischer Grünanlagen, der Friedhöfe und aus den privaten Gartenabfällen, ein vielseitig verwendbarer Kompost hergestellt wird.

Die grossen Mengen anfallenden Abraumes verlangten den Bau eines leistungsfähigen Betriebes, der technisch auch nach neuzeitlichen Gesichtspunkten konzipiert wurde.

In einer Vorzerkleinerungsanlage kann auch Schnittholz (bis 20 cm Durchmesser und 2 m Länge) so zerkleinert werden, dass es kompostierbar wird. Die Anlage bewältigt bis 100 m³ Material pro Stunde. Durch die Bearbeitung schrumpft das Materialvolumen auf die Hälfte. Dieser Masse kann auch noch automatisch Klärschlamm beigemischt werden, ehe sie zur Fermentation auf Mieten gesetzt wird.

Verwendet wird das so erzeugte Substrat als Frischkompost, als halbverrotteter und reifer Kompost.

Der nur leicht angerottete Frischkompost wird als Bodenverbesserer verwendet, d. h. etwa 2 cm hoch auf die Beete gestreut und nur oberflächlich eingearbeitet.

Halbverrotteter Kompost ergibt sich nach dreimonatiger Lagerung auf Mieten, die mehrmals umgearbeitet werden. Auch dieses Material kann nur als Bodenverbesserer bezeichnet werden, der gute Bakteriennahrung in die Kulturböden bringt.

Erst der vollreife Kompost darf als Kulturerde angesprochen werden. Diese Erde fördert die Bodengare und Krümelbildung, ist aber relativ stickstoffarm und erfordert in der Regel eine entsprechende Aufdüngung.

Dass das Gartenbauamt einer Stadt sich in dieser Art mit der Kompostierung der humusbringenden Abfälle befasst, ist an sich sehr bedeutsam und verdienstvoll. Es kann daher diese Kompostierungsanlage als ein nachahmenswertes Vorbild für andere Städte gelten.

L'installation de compostage du Service des parcs et jardins de la ville de Zurich

Depuis 1973, le Service des parcs et jardins de la ville de Zurich dispose de sa propre station de compostage, dans laquelle on fabrique un compost d'utilisation multiple à partir de tous les déchets des espaces verts municipaux, des cimetières et des jardins privés.

Les grandes quantités de déchets produits exigeaient la construction d'une exploitation à haut rendement, qui sur le plan technique également soit conçue selon les plus récents points de vue.

Une installation de prébroyage permet de hâcher même le bois de sciage (jusqu'à 20 cm de diamètre et 2 m de longueur) de telle manière qu'il devient compostable. L'installation maîtrise jusqu'à 100 m³ de matériau à l'heure. Le traitement réduit de moitié le volume du matériau. Cette masse peut encore être mélangée automatiquement à des boues d'épuration avant d'être placée en silo pour la fermentation.

Le substrat ainsi produit est utilisé comme compost frais, comme compost mi-décomposé et comme compost fait.

Le compost frais, légèrement décomposé seulement, est utilisé pour améliorer le sol, c'est-à-dire qu'il est répandu sur une épaisseur de 2 cm environ sur les plates-bandes et inséré superficiellement seulement.

Le compost mi-décomposé résulte d'un entreposage de 3 mois en silo, plusieurs fois re-travaillé. Ce matériau aussi ne peut être qualifié que d'engrais de sol, fournissant une bonne nourriture bactérienne dans les sols cultivés.

Seul le compost entièrement fait peut être considéré comme terre cultivable. Cette terre favorise un sol meuble et se fragmentant aisément, mais elle est relativement pauvre en azote et elle exige généralement un fumage en rapport.

Qu'un service municipal des parcs et jardins se préoccupe de cette manière du compostage des déchets fournisseurs d'humus est en soi significatif et méritoire. C'est pourquoi cette installation de compostage peut servir de modèle à suivre par les autres villes.

The Composting System of the City of Zurich Park Authority

The City of Zurich Park Authority has its own composting system which produces a multi-purpose compost from all waste of municipal parks, cemeteries and private gardens.

The large quantities of waste coming in called for the construction of an efficient installation which was designed on the latest technical principles.

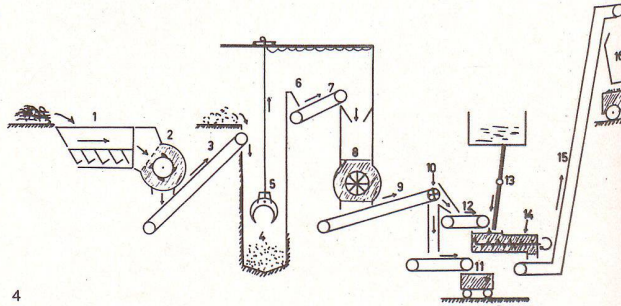
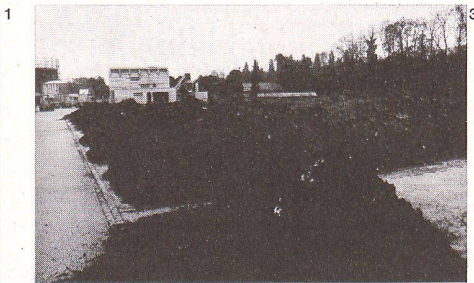
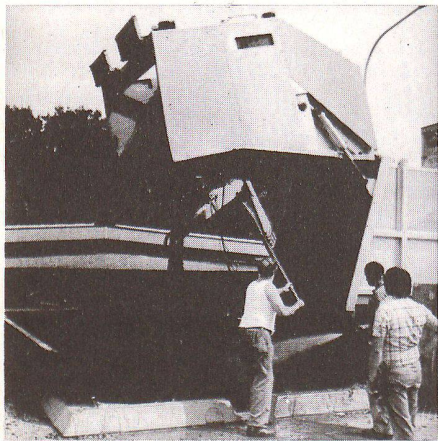
A precutting unit can also handle sawn wood up to a diameter of 20 cm and a length of 2 m in such a manner that it becomes capable of being composted. The unit processes up to 100 m³ per hour. This treatment causes the volume of the material to be halved. Sewage sludge may automatically be added to this material before it is placed on ricks for fermentation.

The substrate so produced is used as fresh compost, as semidecayed or mature compost. The only slightly decayed fresh compost is used to improve the soil; it is laid on the beds in a 2 cm thick layer and only worked into the surface.

Semidecayed compost is obtained after three months of storage on ricks which are repeatedly mixed. This material, too, can only be used for soil improvement to provide good bacteria food for cultivated earth.

Only the fully matured compost may be regarded as cultivation earth. It promotes good tilth and the formation of mould. However, it is comparatively poor in nitrogen and as a rule demands appropriate fertilization.

That the park authority of a town proceeds to the composting of humus-producing waste as such is very remarkable and creditable. This composting system may therefore be regarded as an example worthy of being imitated by other towns.



1 Anlieferung der Garten- und Parkabfälle in den Behälter für die Zerkleinerungsanlage.

1 Arrivée des déchets des jardins et parcs dans les récipients pour la machine à broyer.

1 Delivery of garden and park waste to the container for the shredding unit.

2 Abtransport des mechanisch aufbereiteten Rohkomposts. Bild: F. Maurer, SWB, Zürich

2 Evacuation du compost brut traité mécaniquement. Photo: F. Maurer, SWB, Zurich

2 Removal of mechanically treated crude compost. Photograph: F. Maurer, SWB, Zurich

3 Lagerplatz für die Ausreifung des Rohkomposts. Von hier gelangt das reife Material wieder zurück in die Gärten und öffentlichen Anlagen zur Regeneration und Bereicherung der Humusschicht.

3 Parc de stockage pour le conditionnement du compost brut. Le matériel conditionné est ensuite retransporté dans les jardins et les parcs où il sert à la régénération et à l'enrichissement de la couche d'humus.

3 Dump for fully maturing crude compost. The

finished material is from here returned to the gardens and public parks for the regeneration and enrichment of the humus layer.

4 (Schema)

1 Einwurf für die Garten- und Parkabfälle, 2 Vorzerkleinerer, 4 Kurzmaterialsilo, 5 Greifer, 8 Schlagmühle, 10 Magnet/Eisenabscheider, 13 Klärschlammmeinspritzanlage, 14 Mischtrommel, 16 Abtransport des Rohkomposts, 3, 6, 7, 9, 11, 12, 15 Förderbänder.

4 (Schéma)

1 dispositif d'alimentation pour les déchets des jardins et parcs, 2 prébroyeur, 4 silo pour matériel broyé, 5 griffes, 8 broyeur à barres, 10 aimant/séparateur de fer, 13 installation d'injection de schlamme épais, 14 tambour-malaxeur, 16 évacuation du compost brut, 3, 6, 7, 9, 11, 12, 15 transporteurs à bande.

4 (Diagram)

1 Inlet for garden and park waste, 2 Preliminary shredder, 4 Silo for shredded material, 5 Grab, 8 Beater mill, 10 Magnet/iron separator, 13 sewage sludge injector, 14 Mixing drum, 16 Removal of crude compost, 3, 6, 7, 9, 11, 12, 15 Conveyor belts.